

PRESENTACIÓN

El artículo 26 de La Declaración Universal de Derechos Humanos proclama que «toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental». No obstante, en los países desarrollados existe un grupo que frecuentemente está privado de ese derecho: inmigrantes adultos que no llegaron a completar la etapa de educación primaria en sus países de origen. Es un colectivo relativamente poco numeroso y, por lo general, con escasos recursos económicos, lo cual provoca una situación de marginación en varios sentidos —sobre todo por la dificultad de acceder a una educación de calidad adaptada a sus necesidades— y, en última instancia, es un grave obstáculo para la integración en las sociedades de los nuevos países donde la tasa de analfabetismo es muy baja.

Afortunadamente, desde más de una década ha venido desarrollando sus actividades la asociación internacional LESLLA (en inglés: Low Educated Second Language and Literacy Acquisition), un grupo informal y multidisciplinar, que trabaja para cambiar esa realidad a través de actividades como los simposios anuales en los que participan tanto profesores como investigadores, buscando un provechoso equilibrio entre la teoría y la práctica, creando un espacio de intercambio de ideas entre los campos de la lingüística, la pedagogía, la enseñanza de idiomas, etc.

Por el afán de internacionalización de las actividades de LESLLA, se ha convertido en una tradición alternar el lugar del encuentro entre países de habla inglesa y los no angloparlantes y, así, el Simposio de 2014 fue organizado en Nijmegen (Países Bajos), el de 2015 tuvo lugar en St. Augustine (Estados Unidos) y, por último, el de 2016 se celebró en Granada (España).

En esta ocasión, entre los días 8 y 10 de un septiembre inusualmente caluroso, la Universidad de Granada acogió el duodécimo Simposio que reunió a más de ochenta ponentes y 30 asistentes, de más de diez países diferentes y de varios continentes, unidos por el interés común en la alfabetización y enseñanza de lenguas a inmigrantes adultos con un bajo nivel de instrucción formal. En tres días de intenso trabajo, fueron pronunciadas dos conferencias, se presentaron treinta y ocho comunicaciones, once talleres, dos mesas redondas y un póster; sin olvidar un espectáculo flamenco y una cena en el Albaicín, el antiguo barrio árabe de Granada.

Estas actas recogen más de veinte contribuciones y reflejan el carácter multidisciplinar de la Asociación LESLLA: podrán encontrar en ellas investigaciones, propuestas

© MARCIN SOSIŃSKI (ED.).

© LOS AUTORES.

REVISIÓN POR PARES: Larry Condelli, Patsy Egan Vinogradov, Rachelle Farrelly, Nancy Faux, Livia García Aguiar, Marina González Sanz, Joy Kreeft Peyton, Jeanne Kurvers, Willemijn Stockmann, Martha Young-Scholten.

© UNIVERSIDAD DE GRANADA.

ALFABETIZACIÓN Y APRENDIZAJE DE IDIOMAS POR ADULTOS: INVESTIGACIÓN, POLÍTICA EDUCATIVA Y PRÁCTICA DOCENTE.

ISBN: 978-84-338-6144-3.

Depósito legal: Gr/1343-2017.

Edita: Editorial Universidad de Granada.

Campus Universitario de Cartuja. Granada.

Fotocomposición: TADIGRA, S. L. Granada.

Diseño de Cubierta: Josemaría Medina Alvea.

Imprime: Taller de Diseño Gráfico y Publicaciones S. L. Granada.

Printed in Spain

Impreso en España

didácticas, descripciones de experiencias didácticas, etc. Esperamos que la lectura resulte de su agrado y sea un estímulo para seguir trabajando.

INTRODUCTION

Article 26 of the Universal Declaration of Human Rights proclaims that "everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages." However, in developed countries there is a group that is often deprived of this right: adult immigrants who did not complete primary education in their country of origin. Whilst a relatively small group, it is frequently without economic resource to access suitable education. This is a serious obstacle to social and economic integration in the new host country, where rates of illiteracy are usually low.

LESLLA (Low Educated Second Language and Literacy Acquisition), an international organization, has been developing activities for more than a decade to raise awareness of the wide-ranging problems faced by this group of adults. LESLLA activists, an informal and multidisciplinary group of people, hold annual symposia which are open to all professionals and researchers. Their aim is to achieve a balance between theory and practice, and create a space for the exchange of ideas between the fields of linguistics, pedagogy, language teaching, etc.

To widen its reach, LESLLA alternates these annual symposia between English-speaking and non-English speaking countries: the 2014 Symposium was held in Nijmegen (the Netherlands), the 2015 Symposium in St. Augustine (United States) and in 2016 we met in Granada (Spain), where the event was hosted by the University of Granada.

This twelfth Symposium took place between 8 and 10 September, which was an exceptionally hot month. Some 80 speakers and 30 delegates from more than ten different countries across many continents came together, united by their common interest in literacy and language teaching to this specific group of adult immigrants. Over the three intense days two lectures were given, thirty-eight papers were presented, as well as eleven workshops, two panel discussions and one poster. And, of course, we should not forget the social side of the symposium, when delegates attended a flamenco show and dinner at the Albatén, in the old Arab quarter of Granada.

These proceedings contain more than twenty contributions which reflect the multidisciplinary nature of LESLLA. You will find research and classroom reports, didactic proposals and a host of other reports which we are sure will be of interest, help to stimulate you to continue your work with LESLLA students, and provide a tool to help raise awareness of the issues faced by LESLLA learners.

Marcin Sosiński

SOCIAL SEMIOTICS AND MULTIMODAL ASSESSMENT OF L2 ADULT EMERGENT READERS FROM REFUGEE BACKGROUNDS

JENNA ANN ALTHERR FLORES¹

University of Arizona, Second Language Acquisition and Teaching

ABSTRACT: The goals of this action research are to create a feasible set of assessments for refugee background adult emergent readers from non-Western countries, and to gain an understanding of how this population makes meaning from multimodal texts. The research draws on Critical Applied Linguistics, Critical Discourse Analysis, and critical multimodal social semiotics to analyze the multimodal written assessments used by a community ESL language and literacy program. Investigating writing, still image, and layout, data was gathered in three ways: multimodal social semiotic analysis of the assessments, artifact analysis of student assessments, and semi-structured qualitative interviews. Findings are beneficial for assessment and pedagogical practices for adults with refugee backgrounds who have emerging literacy, and are from non-Western countries.

KEYWORDS: visual literacy, multimodality, social semiotics, adult emergent readers, assessment

1. INTRODUCTION

This research is action research with a goal of creating a feasible set of assessments for L2 adult emergent readers from refugee backgrounds and non-Western countries. Focusing on writing, still image, and layout, the research seeks to understand how this population makes meaning from multimodal texts. The research presented is a critical analysis of the written assessments used by the Adult ESL Refugee Program (AERP)²,

1. To cite this paper, use: Altherr Flores, J. A.
2. Denotes pseudonym.